



Digging in the Archives

From the History of Oriental Studies
to the History of Ideas

Edited by
Silvia Alaura

EDIZIONI QUASAR
ROMA 2020

Documenta Asiana

Collana di studi sull'Anatolia e l'Asia Anteriore antica fondata da Mirjo Salvini



Direttore / Editor-in-Chief
Silvia Alaura (Roma)

Comitato scientifico / Advisory Board
Metin Alparslan (İstanbul)
Gojko Barjamovic (Cambridge, MA)
Stefano de Martino (Torino)
Jesper Eidem (Pisa)
Jörg Klinger (Berlin)
Mario Liverani (Roma)
James Osborne (Chicago)
Robert Rollinger (Innsbruck)
Andreas Schachner (İstanbul)
Mark Weedon (London)

Comitato editoriale / Editorial Board
Marco Bonechi (Roma)
Stefania Ermidoro (Venezia)
Federico Manuelli (Roma)

Segretario di Redazione / Editorial Assistant
Diego Baldi (Roma)

Stampa e distribuzione / Printing and distribution
Edizioni Quasar di Severino Tognon s.r.l.
Via Ajaccio 41-43 – 00198 Roma
Tel. +39 0685358444, Fax +39 0685833591
email: info@edizioniquasar.it
www.edizioniquasar.it

Documenta Asiana
XI

Digging in the Archives
From the History of Oriental Studies
to the History of Ideas

Edited by
Silvia Alaura

EDIZIONI QUASAR
ROMA

Pubblicazione realizzata con il contributo del Progetto GRISSE, "Gruppo di Ricerca Interdisciplinare di Storia degli Studi Orientali", CNR (responsabile: Silvia Alaura), e del Progetto PRIN 2015 "Ebla e la Siria del Bronzo Antico: ricezione, circolazione e trasmissione di modelli culturali", unità di Roma, CNR (responsabile: Marco Bonechi).

© Copyright 2020 – Edizioni Quasar

ISSN 1126-7321
ISBN 978-88-5491-128-4

Contents

Silvia ALAURA	
Introduction	7

Part I – The Practice of Archaeology: Excavations and Institutions

Stefania ERMIDORO	
Da Ninive a Venezia: documenti d'archivio relativi ai doni di Austen Henry Layard	13
Marina PUCCI	
Excavating Zincirli's Archives. The Discovery of the Southern City Gate	33
Silvia DI CRISTINA	
A Building of Many Facets: The British Museum Excavation House at Karkemish	51
Annick FENET	
"In other words, authentic relics of the Buddha himself!" La fouille du stūpa de Kanishka à Shāh-jī-kī-Dherī (février-mars 1909)	63
Lars PETERSEN – Peter RAULWING	
<i>Between Kaiser and Führer: The Archaeologist Julius Jordan in the German Empire, the Weimar Republic and the Third Reich</i>	91
Maria Gabriella MICALE	
The Archaeology of Images: From Excavations to Archives	159
Stefano DE MARTINO – Carlo LIPPOLIS	
<i>L'archivio del Centro Ricerche Archeologiche e Scavi di Torino per il Medio Oriente e l'Asia: progetti e prospettive</i>	175

Part II – The Making of Philologies: From Unity to Specialization

Benjamin R. FOSTER	
Three Forgotten American Assyriologists and their Destinies	191
Marco BONECHI	
<i>Nobile scienza assiriologica. Materiali per una biografia intellettuale di Giulio Cesare Bruto Teloni, pioniere dell'assiriologia italiana</i>	209
Diego BALDI	
<i>La piccola Biblioteca assira che possiedo: il 'Fondo Teloni' della Biblioteca dell'Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma</i>	251
Paola DARDANO	
Emil O. Forrer e un problema di morfologia nominale ittita. Breve storia di un dibattito linguistico	279
Silvia ALAURA	
Insights into the Correspondence between Hans Gustav Güterbock and Albrecht Goetze 1931-1939	291

Part III – Oriental Studies and Society

Valentina SAGARIA ROSSI <i>L'esprit du Nil</i> e Leone Caetani in crociera (1888)	325
Šárka VELHARTICKÁ Bedřich Hrozný in seiner Korrespondenz im Museum der tschechischen Literatur in Prag . . .	373
Maria Giulia AMADASI GUZZO Lettere di Paolino Mingazzini a Giorgio Levi Della Vida (1917-1920)	391
Cristina CASERO Temi e questioni intorno all'orientalismo nella cultura visiva dell'Ottocento. Qualche accenno alla situazione italiana	419
Davide NADALI Oriental Notes: Assyrian and Babylonian Antiquities Onstage	429
Umberto LIVADIOTTI – Andrea ERCOLANI – Marco BONECHI – Silvia ALAURA Evocazioni filateliche fra orientalismo e propaganda. Il Vicino Oriente antico nei francobolli di Turchia, Siria, Libano e Iraq	437
Notes on Contributors	497

Introduction

This volume is a collection of essays written primarily by scholars who participated in the one-day conference entitled “Scavi d’archivio: dalla storia dell’orientalistica alla storia delle idee”, held at the Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR), Rome, on 5 November 2013. The main reason for organizing this meeting was the launch of the project named “Gruppo di Ricerca Interdisciplinare di Storia degli Studi Orientali” (GRISSO) – Group for Interdisciplinary Research on the History of Oriental Studies. It was conceived as a research group aiming to analyse the history of archaeological, philological and historical studies of the Ancient Near East and their reception in contemporary and modern society by establishing cross-cultural academic dialogue and international cooperation.

The GRISSO project was hosted by the CNR in what was then the Istituto di Studi sul Mediterraneo Antico (ISMA) (Silvia Alaura, Marco Bonechi, Diego Baldi) and was conceived in collaboration with the University of Rome ‘La Sapienza’ (Davide Nadali, Maria Gabriella Micale) and involving other Italian and foreign universities and institutions such as the Accademia Nazionale dei Lincei – Fondazione Caetani, Rome (Mario Liverani, Valentina Sagaria Rossi), the University of Turin (Stefano de Martino), the University of Florence (Marina Pucci), Ca’ Foscari University of Venice (Stefania Ermidoro), Freie Universität Berlin (Jörg Klinger), Albert-Ludwigs-Universität Freiburg (Lars Petersen) and CNRS – École normale supérieure – EPHE, PSL Université Paris (Annick Fenet). Since then, the project has developed and expanded. Due to the process of reorganization of the Department of Social Sciences and Humanities, Cultural Heritage, CNR, which eventually culminated in the discontinuation of ISMA, since 2019 the GRISSO project has been hosted by the newly founded Istituto di Scienze del Patrimonio Culturale (ISPC).

The Rome conference in 2013 was not limited to the presentation of the new project to the scientific community. The participants engaged in a day of intense discussion. This rich and dynamic experience prompted us to join forces to create a book that would expand the themes of our papers, mainly focusing on the core question of the meaning and potential of archive materials for the history of Oriental Studies. So, shortly afterwards, I invited participants in the conference, together with other colleagues, to contribute to a collective book, which has not therefore been designed as a traditional volume of conference proceedings but rather as a set of scholarly essays that tackle this question through a wide range of case studies from different branches of Oriental Studies. The lively discussions that occurred during and after the conference have helped to enrich the conceptual landscape of this volume, whether or not participants contributed written articles. The final product consists of eighteen chapters organized into three parts, devoted to the following topics: the practice of archaeology with a focus on excavations and institutions; the making of philologies from the early phase to the beginning of specialization; and the integration of Oriental Studies into society. The contributions are deliberately varied and eclectic in terms of their content, style and languages.

I do not intend to discuss the individual chapters in detail here, but I would like to briefly explain the common understanding that forms the basis of the theme and title of this volume. In our shared view, anyone who wants to attempt a history of the discipline today must first of all tackle the archival materials, understood in a broad and inclusive sense encompassing various types of document: not only public records but also documents that are private in nature, whether they be texts (letters, diaries, poetry, interviews, recordings, etc.) or images (drawings, photographs, film, etc.), in addition to publications

that had a limited print run, or that have become rare or difficult to find as a result of past vicissitudes, and so on. The history of Oriental Studies should be written with the archive as its starting point. As a counterbalance to abstract theoretical constructs, the archive offers the weight of events that, though they may be small, cannot be ignored. Indeed, it is not unusual for archival documents to yield information that has not been reflected in the published literature. When we dig around in the archives, facts come to light that are unknown to us, unexpected, sometimes problematic, perhaps contradictory. At other times we may fail to find what we are looking for in the archives, but absence, too, can point to a problem worth investigating. The archive may not offer the truth, but it does produce the necessary elements on which one can base a truthful historical reconstruction. Moreover, through archival documentation, publications can be subjected to critical evaluation.

The archive offers us many resources, but we need take the trouble to seek them out. And usually this is no simple undertaking. It is physically draining, not least because archival materials are often very extensive and difficult to get to grips with. Although nowadays there are IT tools available both for research and for accessing documents in digital format, it continues to be the case that discoveries in the archive often happen fortuitously and the materials must be manually processed. On the other hand, fortunately there is an ever greater awareness of the immense value of a cultural heritage that must be safeguarded, catalogued, organized, promoted, made accessible. The latest challenge lies in the use of new technologies, which involves an intelligent management of work processes.

The history of Oriental Studies is not an exercise in erudition for its own sake: in so far as it is research that is concerned with the birth and development, the systemization and conceptualization of Oriental Studies, it can also be conceived as a history of ideas, at the point where the histories of science, technology and politics intersect. And here, too, a transdisciplinary approach proves to be fruitful. This explains “From the history of Oriental Studies to the history of Ideas”, which is the second part of the title of this volume, which is not dedicated to the history of ideas but which conceives it prospectively as an ultimate destination. Indeed, the materials brought together here represent a first step towards establishing a sort of *syntopicon* of Oriental Studies. And we hope that within the international scientific community this volume might generate further interest in this field of studies and foster discussion of the topics dealt with in it.

The preparation and editing of *Documenta Asiana XI* has taken a long time. Many of the contributions were completed and submitted some years ago. Various factors have contributed to the delay in publication, including personal commitments, the above-mentioned process of reorganization of the CNR institutes and, last but not least, the ongoing Covid-19 pandemic. I therefore apologize for any instances where the bibliography has not been updated, an omission for which the authors themselves are not responsible.

This book is the product of many people’s efforts, and I would like to thank them all. I wish to express my deepest gratitude to Paola Santoro (Director of ISMA in 2013), who has encouraged this project and generously contributed to its realization. My thanks also go to Costanza Miliani, Director of ISPC, for her support. Furthermore, I wish to thank most warmly the members of GRISSO and the other contributors to this volume for agreeing to take part in this initiative with energy and enthusiasm. In addition to the authors, my most sincere thanks go to the many archivists and librarians who have made this volume possible with their painstaking work. A number of colleagues generously agreed to act as anonymous peer reviewers for the various chapters, and their wise suggestions for improvements and additions have been invaluable.

Finally, both the GRISSO project in general and the present volume in particular have greatly benefited from the advice and enthusiastic support of Mario Liverani. During our long and fruitful conversations, he contributed a great deal to my desire to start this project and to see this volume through to publication.

Rome, December 2020

Silvia Alaura

Scavi d'archivio: dalla storia dell'orientalistica alla storia delle idee

Presentazione del Progetto GRISSO

'Gruppo di Ricerca Interdisciplinare di Storia degli Studi Orientali'

5 novembre 2013

Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR), Piazzale Aldo Moro 7, Roma

9,30 – 10,00 *Saluti istituzionali*

Riccardo Pozzo, Direttore del Dipartimento Scienze Umane e Sociali, Patrimonio Culturale – CNR

Paola Santoro, Direttore dell'Istituto di Studi sul Mediterraneo Antico (ISMA), CNR

10,00 – 10,20 *Presentazione del Progetto GRISSO*

Silvia Alaura, ISMA, CNR

10,20 – 11,00 *Sessione I*

Jörg Klinger, Freie Universität Berlin, Institut für Altorientalistik: *Frühe Kontroversen um die Stellung der Hethiter und des Hethitischen*

Marco Bonechi, ISMA, CNR: *Alle origini dell'assiriologia italiana: ricerche d'archivio su Bruto Teloni*

11,30 – 12,45 *Sessione II*

Stefano de Martino, Università di Torino; Centro Scavi di Torino: *L'archivio del Centro Ricerche Archeologiche e Scavi di Torino per il Medio Oriente e l'Asia: progetti e prospettive*

Marina Pucci, Università degli Studi di Firenze; Freie Universität Berlin: *Gli scavi di Carl Humann presso la porta sud della città di Sam'al: la perdita del contesto archeologico degli ortostati decorati*

Davide Nadali – Maria Gabriella Micale, Sapienza, Università di Roma: *L'archeologia delle immagini. Dallo scavo all'archivio*

12,45 – 13,00 *Conclusioni*

Mario Liverani, Sapienza, Università di Roma; Accademia Nazionale dei Lincei

Emil O. Forrer e un problema di morfologia nominale ittita. Breve storia di un dibattito linguistico

Paola Dardano

Nel saggio “Ein siebenter Kasus im Alt-Kanisischen” apparso nel 1928 nel periodico *Mitteilungen der altorientalischen Gesellschaft* Emil O. Forrer (1894-1986) affronta un tema di morfologia nominale: per la prima volta riconosce l’esistenza in ittito di una marca di caso *-a*, alla quale attribuisce la funzione di locativo.¹ Lo studioso spiega in tal modo la forma ^{URU}*Nēša* documentata nel testo di Anitta, e osserva come tali forme in *-a* non siano limitate al materiale onomastico, in particolare ai toponimi, ma ricorrano anche tra gli appellativi:

Aber diese Lokativ-Formen sind keineswegs auf Ortsnamen beschränkt, sondern treten auch an gewöhnlichen Wörtern auf, so *aruna* ‘an das Meer’, *tunnakišna* ‘an das (zu dem) *tunnakišsar* (geht er)’.²

Inoltre, a suo avviso, i temi in consonante come *tunnakešsar*, accanto ai temi in *-a*, dimostrano come le forme in *-a* non possano essere un tema puro.

Forrer presenta una serie di esempi tratti da testi storici dell’Antico Regno e offre una precisa caratterizzazione temporale del morfema flessionale *-a*:

Der Lokativ ist nur in diesen ältesten Inschriften noch lebendig. In den übrigen Texten des Alten Hatti-Reiches ist er bereits durch den Dativ ersetzt, und wo er noch vorhanden ist, sind es versteinerte Reste, wie sie sich bis in das Neue Hatti-Reich erhalten.³

Menziona così alcune forme di dativo in funzione di locativo documentate in testi recenti (^{URU}*Hattuši, kiššari=mi*) e, con una sensibilità rara per l’epoca, le considera forme modernizzate:

Hierbei ist sehr wohl möglich, dass mancherlei ältere Formen von den Abschreibern modernisiert worden sind.⁴

Inoltre non manca di evidenziare l’ampio uso del suffisso *-a* che, a suo avviso, appare non solo con i nomi (e tra questi ci sono anche i nomi deverbali, gli infiniti in *-anna*), ma anche con i pronomi e gli avverbi:

Die toten Reste dieses Lokativs bestehen im Kanisischen teils bei einigen Substantiven wie *adanna* ‘zum Essen’, *akuwanna* ‘zum Trinken’ [...] *dagnā* ‘zur Erde’, *hanza* ‘nach vorn

¹ FORRER 1928. Gli altri sei casi sottintesi da Forrer sono il nominativo (usato anche come vocativo), l’accusativo, il genitivo, il dativo, l’ablativo e lo strumentale. Sulla denominazione “kanesisch”, in riferimento alla lingua dei testi di Boğazköy, Forrer si era già espresso in un saggio pubblicato dieci anni prima: “Über neun Zehntel aller Inschriften sind in kanesischer Sprache abgefaßt. [...] Da diese Fragmente alle aus Hattusas, der Hauptstadt des Hattireiches stammen, ist diese Sprache bisher ‘hattisch’ (‘hethitisch’) genannt worden. Diese Bezeichnung ist aber aus den sogleich dargelegten Gründen durch ‘kanesisch’ zu ersetzen. Der Charakter der kanesischen Sprache, in der alle diese Texte abgefaßt sind, ist sicher mit Fr. Hrozný (‘die Sprache der Hethiter’) als im wesentlichen indogermanisch anzusehen” (FORRER 1919, pp. 1029-1030).

² FORRER 1928, p. 30.

³ *Ibid.*, p. 32.

⁴ *Ibid.*

(?)', *lahḫa* 'zu Felde' [...], teils bei den Ortsadverbien, wie *anda* 'hin', *arḫa* 'weg', *āppa* 'zurück', *ištarna* 'hindurch', *katta* 'hinzu, dabei', *parā* 'weiter', *šarā* 'herauf, hinauf'.⁵

Infine accenna alla possibilità di un'origine indoeuropea, sottolineando però l'isolamento della forma:

Durch die Feststellung des Lokativs auf *-a* als siebenten Kasus des Alt-Kanisischen ist ein wichtiger Schritt zur Verbesserung der Vergleichung mit den indogermanischen Sprachen getan. Denn wenn wir vom Vokativ absehen, der im Kanisischen gleich dem Nominativ ist, bietet das Alt-Kanisische die sieben Kasus, die für das Urindogermanische erschlossen, aber in keiner indogermanischen Sprache vollzählig erhalten sind.⁶

La mancanza di corrispondenze sicure nell'ambito indoeuropeo lo induce a non escludere la possibilità di un'origine alloglotta:

Es wäre eine lohnende Aufgabe, nunmehr das sprachgeistige und formale Verhältnis der indogermanischen Flexion mit der des Alt-Kanisischen zu untersuchen, wobei auch die auffallenden Übereinstimmungen mit der Flexion des Georgischen (z.B. Instrumentalis auf *-it'a*, kanisisch *-it*), des Finnisch-Ugrischen (z.B. Instr. auf *-t*) und des Hārrischen (Nom. *-s*, Akk. *-n*, aber nur bei Eigennamen, daher wohl entlehnt) Berücksichtigung finden müssten. Denn die nächstfolgende Aufgabe ist hier die Festlegung, wie weit in der Flexion alles bisher für urindogermanisch gehaltene Sprachgut wirklich bei den Indogermanen seinen Ursprung hat und teilweise von anderen Sprachgruppen entlehnt wurde und wie weit es vielmehr aus diesen entlehnt ist. Eine solche Untersuchung führt naturgemäß in die Vorgeschichte der indogermanischen Sprache und bildet damit eine historische Quelle, aus der sich neue Indizien für die "Urheimat" der Indogermanen ergeben.⁷

Il caso in *-a* è definito da Forrer un *Richtungskasus*. Successivamente ne sono state proposte varie denominazioni: Emmanuel Laroche, Claude Brixhe e Annelies Kammenhuber hanno parlato di 'direttivo', Frank Starke di 'terminativo', mentre in *The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago* (CHD), in corrispondenza con l'ablativo, è stata adottata l'etichetta di 'allativo'.⁸ Non è importante tanto il nome con cui viene definito questo caso, quanto piuttosto il distinguerlo dal dativo e dal locativo, entrambi in *-i*. Questo, lo possiamo dire oggi con sicurezza, è stato il merito di Forrer.

La morfologia nominale non è un tema centrale nella produzione scientifica di Forrer: il suo contributo maggiore è piuttosto quello di aver dato l'avvio allo studio e all'analisi paleografica dei testi ittiti. Oggi lo ricordiamo come l'autore del primo segnario del cuneiforme ittita e di una delle prime edizioni di testi storici in traslitterazione.⁹ Nel 1928, quando pubblica il saggio sul settimo caso della lingua ittita, Forrer è al centro di una vivace polemica relativa alla presenza dei Greci nei testi di Boğazköy, la cosiddetta *Ahhiyawa-Frage*.¹⁰ A parte l'animosità degli scontri tra personalità scientifiche – alla discussione presero parte, tra gli altri, il grecista Paul Kretschmer e gli orientalisti Albrecht Götze, Johannes Friedrich e Ferdinand Sommer –, si trattò più sostanzialmente di un dibattito sui metodi di una di-

⁵ *Ibid.*, p. 33.

⁶ *Ibid.*, p. 35.

⁷ *Ibid.*

⁸ CHD III/1, 1980, p. xvi.

⁹ FORRER 1922 e FORRER 1926.

¹⁰ Inoltre all'epoca Forrer non si trovava in buone condizioni finanziarie e, nonostante fosse abilitato da alcuni anni, le prospettive per una carriera universitaria in Germania erano assai scarse. Nel 1929 Forrer ricevette un'offerta di lavoro da parte dell'Oriental Institute di Chicago e solo nel 1932 diventò *Visiting Professor* alla Johns Hopkins University di Baltimora (si veda OBERHEID 2007, pp. 114-124 e 177). La monografia di Robert Oberheid offre una ricca e dettagliata presentazione della vita e dell'opera di Forrer; si vedano inoltre le recensioni in PRECHEL 2008, ALAURA 2009 e BECKMAN 2009.

sciplina ancora giovane (quale era l'ittitologia all'epoca) e, in particolare, sull'attendibilità dell'approccio comparatistico e delle etimologie ai fini della ricostruzione storica.¹¹ Non sorprende pertanto che tra gli studiosi contemporanei o di poco successivi a Forrer la proposta di considerare le forme in *-a* un settimo caso del sistema nominale ittito non abbia riscosso un grande successo.

Un anno dopo la pubblicazione del saggio di Forrer, il linguista americano Edgar H. Sturtevant, con un tono neppure troppo velatamente polemico, osserva:

It is hard to say whether Indo-Europeanists will be more surprised to learn that no IE language preserves all seven of the original cases, or that the discovery of a 'locative' denoting the end of motion squares the Hittite case system with that of primitive IE.¹²

Dal momento che anche forme di accusativo possono offrire indicazioni locali, la soluzione appare molto semplice agli occhi di Sturtevant. A suo avviso, le forme in *-a* sarebbero degli accusativi che hanno perduto la *-n* finale:

The forms in *a* are in large part accusatives.¹³

A ben vedere, la proposta di Sturtevant presenta non pochi problemi, primo tra tutti la circostanza che le forme in *-a* e quelle in *-an* non sono isofunzionali: se l'accusativo può essere impiegato per esprimere indicazioni locali, ben poche, se non nulle, sono le forme in *-a* che funzionano come oggetto diretto. Sturtevant è ben consapevole di questo, ma, nonostante tutto, persevera nella sua tesi:

Rare as direct objects in *a* undoubtedly are, the distinction between accusative and 'locative' in *a* was by no means so sharp as Forrer would have us believe. [...] It is therefore extremely probable that some of the forms in *a* which denote end of motion are in origin accusatives. [...] Before our earliest documents the form without *n* had spread beyond its original limits, and, in the noun, it tended to become specifically a means of denoting the end of motion.¹⁴

Per Sturtevant l'origine delle forme in *-a* è da rintracciare negli avverbi *katta(n)*, *appa(n)* ecc. Tuttavia – e qui la spiegazione si complica notevolmente – ci sono anche le forme del dativo-locativo in *-i*, per le quali occorre trovare un chiarimento sul piano funzionale:

The accusative, however, was scarcely the sole source of Forrer's 'locatives' in *a*. [...] Now the latter [cioè le forme in *-a* (P.D.)] have about as many points of contact with the dative-locatives in *i* as with the accusatives. [...] The commonest way of expressing end of motion in Hittite is by the dative-locative; [...] At any rate the forms in *i* are from the earliest times, and increasingly, used in the value that Forrer has noted for the forms in *a*.¹⁵

Alcuni anni dopo, in una grammatica che ha avuto il grande merito di dimostrare ai comparatisti il valore dell'ittito, Sturtevant, pur non riproponendo la tesi dell'accusativo, nega ogni autonomia funzionale alle forme in *-a*, che, a suo avviso, sarebbero semplicemente dei dativi:

In our earliest documents there is a tendency to specialize datives ending in *-a* in the latter sense [the end of motion (P.D.)], but it was never carried through consistently and it scarcely figures at all in most of the texts.¹⁶

¹¹ Semplici e fortuite similitudini hanno spesso condotto a risultati puramente speculativi. Contro questa impostazione metodologica si veda, tra gli altri, SOMMER 1921, una recensione a un volume di Bedřich Hrozný, nella quale sono esaminati e confrontati i metodi di lavoro di Forrer e Hrozný.

¹² STURTEVANT 1929, p. 140.

¹³ *Ibid.*

¹⁴ *Ibid.*, p. 141.

¹⁵ *Ibid.*, p. 142.

¹⁶ STURTEVANT 1933, p. 166.

Anche nella seconda edizione della medesima grammatica le forme in *-a* sono classificate come dativi:

There is an additional form of the dative, especially in early texts, which ends in *-a* and frequently denotes end of motion. [...] Perhaps the datives in *-a* and in *-ai* are two *sandhi*-forms of IH [Indo-Hittite] *-ōy* (cf. $-\omega$, lat. \bar{o} , etc.).¹⁷

Insomma, in entrambe le edizioni della grammatica Sturtevant attribuisce all'ittito sei casi (nominativo, accusativo, genitivo, dativo, ablativo e strumentale; il nominativo funziona come vocativo) e nega ogni validità alla proposta di Forrer.

Questa proposta rimase parimenti inascoltata nei lavori di Sommer che, nel 1938, nell'edizione della Bilingue di Hattušili I, commentando la versione ittita spiega forme quali *lahha*, *karta*, *parna* come locativi in *-a*.¹⁸

Nello stesso anno, l'analisi di Forrer venne accolta solo parzialmente da Holger Pedersen. A suo avviso esiste un nuovo caso in ittito, ma si tratta di un dativo. Insomma si cambia l'etichetta definitoria, ma nella sostanza si riconosce la validità della proposta di Forrer:

Die seinerzeit von Sturtevant [...] beanstandete Äusserung Forrer's, dass die Feststellung des ursprünglichen Bedeutungsunterschieds zwischen dem Kasus auf *-i* und dem Kasus auf *-a* ein «wichtiger Schritt zur Verbesserung der Vergleichung mit den indogermanischen Sprachen» sei, war in der Tat berechtigt; nur muss man die Benennungen Forrer's umkehren: *-i* ist Lokativ, *-a* ist Dativ; denn der Dativ ist der Zielkasus.¹⁹

La confusione sul piano formale (morfema *-i* e *-a*) e funzionale (indicazione dello stato in luogo e del moto a luogo) si registra anche in studi successivi. Negli anni Sessanta del Novecento sia Johannes Friedrich²⁰ che Annelies Kammenhuber,²¹ nella descrizione della morfosintassi dell'antico-ittita, postulano, talvolta in modo poco chiaro, la presenza, al singolare, di un caso in *-a* (a fianco di un caso in *-i*), privo di corrispondenze nelle altre lingue indoeuropee. Le etichette definitorie variano: per Sturtevant e Hahn²² i casi in *-a* e in *-i* sono dativi, per Friedrich²³ il caso in *-a* è un antico dativo mentre il caso in *-i* è un dativo recente e un locativo, per Kammenhuber²⁴ il caso in *-a* è un antico locativo mentre quello in *-i* un dativo. I problemi non si limitano alla definizione, ma investono anche il piano funzionale: per Friedrich *aruna* significa "dem Meere, zum Meere",²⁵ per Kammenhuber "zum Meere" e "im Meere".²⁶

La definizione di direttivo e soprattutto la netta distinzione dal locativo emergono negli anni Settanta dello scorso secolo: è ormai superata l'ipotesi di un "dativo arcaico in *-a*", più o meno confuso con il dativo-locativo in *-i* di epoca classica. Questo è quanto si registra in due saggi che, pur partendo da prospettive e presupposti differenti, sono accomunati da risultati analoghi. Da una parte, Laroche, dopo un inventario dettagliato delle attestazioni delle forme in *-a*, per la prima volta solleva il problema dell'etimo del direttivo ittito e avanza un raffronto con gli avverbi in $*-\bar{o}$ del latino e del greco (lat. *eō*, *hōc*, *istō*, *illō* e gr. $\acute{\alpha}\nu\omega$, $\kappa\acute{\alpha}\tau\omega$, $\epsilon\iota\sigma\omega$ ecc.);²⁷ dall'altra, Wolfgang P. Schmid, dopo aver messo in guardia dal pericolo rappresentato dalla terminologia (a suo avviso dativo, locativo e direttivo sono espressioni

¹⁷ STURTEVANT – HAHN 1951, pp. 84, 87.

¹⁸ SOMMER – FALKENSTEIN 1938, pp. 70, 94, 144; alla p. 187 si parla addirittura di 'Lokativ der Ortsruhe'.

¹⁹ PEDERSEN 1938, p. 27.

²⁰ FRIEDRICH 1960, pp. 43-44.

²¹ KAMMENHUBER 1969, pp. 204, 302.

²² STURTEVANT – HAHN 1951, pp. 87-88.

²³ FRIEDRICH 1960, pp. 43-44, 121.

²⁴ KAMMENHUBER 1969, p. 204.

²⁵ FRIEDRICH 1960, p. 44.

²⁶ KAMMENHUBER 1969, p. 204.

²⁷ LAROCHE 1970.

proprie in ogni singola tradizione grammaticale, le quali non descrivono la funzionalità di un morfema flessionale), suggerisce un raffronto con lo strumentale $*-\bar{o}$ delle lingue baltiche (in particolare con lo strumentale sing. in $-u$ dei temi in $-a-$ del lituano), e in tal modo amplia il campo dei confronti suggerito da Laroche.²⁸

L'autonomia del caso direttivo in antico-ittito è confermata dalle contemporanee edizioni di testi. Grazie ad esse, l'analisi del *ductus* si va lentamente affinando e si iniziano a cogliere le caratteristiche paleografiche dei testi dell'Antico Regno. Nel commento che accompagna l'edizione di un rituale per la coppia reale Heinrich Otten e Vladimir Souček identificano un *Richtungskasus*, denominato anche *Direktiv* il quale è usato esclusivamente in corrispondenza della funzione "wohin", mentre i casi in $-i$, il dativo e il locativo, rispondono alla funzione "wo".²⁹ Allo stesso modo, in margine all'edizione del testo di Anitta, Erich Neu parla di un direttivo in $-a$, la cui funzione è quella di indicare il moto a luogo.³⁰ In quegli stessi anni emerge chiaramente una peculiarità del direttivo riferita alla categoria del numero: se Forrer ha evidenziato la necessità di aggiungere un settimo caso al paradigma nominale dell'antico-ittito, questo caso ha una sua autonomia solo al singolare, mentre al plurale è espresso dal morfema $-aš$ che, oltre al direttivo, codifica anche il dativo e il locativo.

Un punto di svolta negli studi sull'allativo è segnato dalla fine degli anni Settanta del Novecento, quando sono pubblicati un saggio di Brixhe e una monografia di Starke. Mentre Brixhe adotta la definizione di 'direttivo',³¹ Starke preferisce la denominazione di 'terminativo' partendo dall'assunto che $-a$ indichi "nicht die Richtung, sondern vielmehr das Ziel der Verbalhandlung" e pertanto "das Ergebnis eines Bewegungsablaufs".³² Le differenze tra le due analisi non si limitano, però, al piano terminologico.

Brixhe, dopo aver ancora una volta messo in guardia dai pericoli derivanti dalla confusione del piano formale con quello funzionale, osserva come la funzione di un morfema si definisca in base a "la relation structurale entre un élément et l'ensemble ou une partie de l'énoncé".³³ In un'ottica funzionalista la neutralizzazione dell'opposizione tra locativo e direttivo ha luogo solo posteriormente all'antico-ittito, ma non comporta gravi ripercussioni sul sistema, in quanto la semantica del verbo consente di disambiguare il messaggio. Quanto all'etimo, Brixhe accoglie la proposta di Laroche del confronto con alcuni avverbi del greco e del latino, inserendola però in un quadro complessivo ben differente: il direttivo ittito in $-a$ non sarebbe l'eredità di un direttivo indoeuropeo, dal momento che la fase comune non ha mai posseduto un morfema usato esclusivamente per esprimere il moto a luogo. Siamo piuttosto in presenza di un'innovazione anatolica, che è consistita nella creazione di una forma specifica per esprimere il moto a luogo: ciò è avvenuto mediante l'impiego di una forma in $*-\bar{o}$, che, secondo Brixhe, all'epoca del proto-indoeuropeo era funzionalmente indifferenziata. In ittito tale forma entra in concorrenza con l'accusativo e tende a sostituirlo nell'espressione del moto a luogo, mentre i pochi accusativi con valore di direttivo documentati in ittito sarebbero il residuo di una fase più antica. Sul piano formale sono attestate forme di direttivo di sostantivi di genere comune e di genere neutro, derivate da temi in $-a-$ oppure da temi in consonante. Inoltre, secondo Brixhe³⁴ l'assenza di una forma di plurale può rimandare a un'epoca in cui il paradigma indoeuropeo ignorava ancora l'opposizione tra singolare e plurale (come se la comparsa del plurale fosse un fenomeno tardo nella flessione nominale indoeuropea). In ogni modo, lo studioso è dell'avviso che l'autonomia formale e funzionale del caso in $-a$ non possa essere messa in dubbio.

²⁸ SCHMID 1973.

²⁹ OTTEN – SOUČEK 1969, pp. 62-63.

³⁰ NEU 1974, pp. 59-61.

³¹ BRIXHE 1979.

³² STARKE 1977, p. 23.

³³ BRIXHE 1979, p. 65.

³⁴ BRIXHE 1979, p. 71.

A Starke spetta il merito di aver individuato per l'allativo ('terminativo' secondo la sua definizione), accanto a una funzione dimensionale, ovvero l'indicazione della meta del movimento, una funzione 'non dimensionale', ovvero la facoltà di comparire esclusivamente con forme che appartengono alla classe degli inanimati (indipendentemente dal genere, neutro oppure comune). Valendosi di un sistema di forme sintetiche, l'antico-ittito distinguerebbe senza equivoci lo stato in luogo, il moto a luogo e il moto da luogo. La staticità e il movimento nello spazio e nel tempo troverebbero espressione in forme grammaticalizzate pienamente integrate nel campo semantico espresso dal predicato verbale e sottolineate da un sistema bipartito di avverbi dimensionali, indicanti rispettivamente la staticità e il movimento. L'uso dei casi dimensionali (terminativo, dativo, locativo e ablativo) non è indipendente dalla categoria semantica dell'animatezza: per gli inanimati lo stato in luogo si esprime con il morfema del locativo (-i), il moto a luogo con quello del terminativo (-a) e il moto da luogo con quello dell'ablativo (-az); per gli animati queste tre medesime funzioni sono espresse dal solo morfema del dativo (-i). Inoltre in antico-ittito la categoria semantica dell'animatezza non si sovrappone completamente alla categoria grammaticale del genere, dal momento che molti sostantivi di genere comune risultano inanimati al pari di quelli di genere neutro. Nell'ittito della fase successiva viene meno, secondo Starke, questo complesso sistema di casi dimensionali: l'opposizione semantica animato-inanimato tende a scomparire a tutto vantaggio della sola opposizione grammaticale comune-neutro, mentre la distinzione tra staticità e movimento nello spazio e nel tempo viene demandata esclusivamente alla semantica del predicato verbale. Al livello dei morfemi flessionali, la -a del terminativo [-animato], la -i del locativo [-animato] e la -i del dativo [+animato] si sincretizzano in un unico morfema -i senza distinzioni di animatezza o di grado di dinamicità.³⁵ All'analisi di Starke va riconosciuto il merito di aver fornito una precisa caratterizzazione non solo funzionale, ma anche cronologica della marca -a: il terminativo è documentato nei testi antico-ittiti, mentre nei testi più recenti il locativo e il terminativo sono spesso confusi tra loro e, soprattutto, la loro originaria funzione non dimensionale è andata perduta, tanto che -a appare in maniera sporadica e poco coerente, soprattutto negli ambiti più conservativi della lingua (per esempio, in formule giuridiche come *tuliya halzai-* "chiamare all'assemblea"). Inoltre, una volta neutralizzata in ittita recente l'opposizione statico *vs* dinamico, la funzione di disambiguare le forme nominali è demandata alla sola semantica verbale. Al pari del plurale, dove figura il morfema -aš, anche al singolare le funzioni di dativo, locativo e direttivo si realizzano unicamente nel morfema -i.

Il lavoro di Starke ha suscitato una lunga scia di commenti, talvolta anche critici. Gli si rimprovera, innanzi tutto, di aver impiegato un modello teorico 'forte' nel quale inquadrare i dati disponibili. In un ampio saggio, Kammenhuber non solo muove una critica puntuale al lavoro di Starke, ma attribuisce al caso in -a, oltre alla funzione di indicare il moto a luogo, anche quella di indicare lo stato in luogo.³⁶ Su posizioni simili si collocano le recensioni di Monica Ciantelli³⁷ e di Folke Josephson,³⁸ i quali vedono nell'adozione di un modello teorico non sempre pienamente compatibile con i dati testuali il limite maggiore alla ricerca condotta da Starke. A ciò si aggiungerebbe il fatto di non aver tenuto in debito conto sia le particelle locali, sia il rapporto con il cosiddetto "endungsloser Lokativ".³⁹

Negli anni Ottanta e Novanta del secolo scorso, se, da una parte, la funzione del morfema -a è ormai riconosciuta e, dall'altra, il confronto con le forme greche e latine è

³⁵ Sul finire degli anni Settanta del secolo scorso, la distinzione tra allativo in -a e dativo-locativo in -i era ormai ampiamente condivisa; si vedano ROSENKRANZ 1978, p. 54, e MERIGGI 1980, p. 277.

³⁶ KAMMENHUBER 1979.

³⁷ CIANTELLI 1981.

³⁸ JOSEPHSON 1981.

³⁹ Su quest'ultimo si veda NEU 1980. Sull'uso dell'accusativo come caso locale si veda FRANZIA 1996, pp. 149-152.

pienamente accettato, l'etimologia invece rimane controversa.⁴⁰ Riassumendo, sono state avanzate le seguenti proposte:

- desinenza in $*-oh_1$ di strumentale (così in riferimento agli avverbi terminativi *anda*, *āppa*, *katta*, *šarā*)⁴¹
- desinenza $*-o$ di direttivo (con $-\bar{o} < *-o-o$ nella declinazione tematica)⁴²
- desinenza $-oh_2$ di direttivo⁴³
- “lokativisches Formans” $*-eh_2$ ⁴⁴
- desinenze $*-o$ ed $*-e$ del locativo I (locativo specializzato in funzione di direttivo, sinonimo del locativo II in $*-i$)⁴⁵

Al contempo in quegli anni si è pienamente consapevoli del fatto che non si tratta di un mero problema di ricostruzione: occorre anche definire la posizione dell'allativo ittito nel quadro delle altre lingue indoeuropee antiche. Qualunque proposta si accetti riguardo all'etimo di *-a*, appaiono due possibilità: 1) un'eredità che risale alla fase comune, oppure 2) un'innovazione anatolica che ha soppiantato l'uso dell'accusativo per esprimere l'allativo. Le rare attestazioni di accusativo con valore di allativo documentate in ittito possono essere considerate i prodromi di un'innovazione che ha avuto una larga diffusione nelle altre lingue oppure i resti di una fase più antica, ben conservata nelle altre lingue indoeuropee.⁴⁶

È innegabile che una prova significativa dell'antichità del morfema *-a* potrebbe essere rintracciata nei suoi usi residuali, primo tra tutti, l'infinito in *-anna*, in origine l'allativo di un nome d'azione in *-ātar/ -ann-*. In questo quadro occorre anche ricordare il contributo delle altre lingue anatoliche: le forme ittite in *-anna* trovano un confronto con gli infiniti in *-una* del luvio cuneiforme e geroglifico e con gli infiniti in *-ne/-na* del licio. Tutto ciò lascia presupporre l'esistenza, nel sistema casuale dell'anatolico comune, di un direttivo identificabile, al singolare, con il morfema *-a*. Purtroppo, come si è già detto, rimane aperta la questione se nella fase dell'anatolico comune tale morfema fosse un tratto conservativo o, al contrario, un'innovazione esclusiva delle lingue anatoliche.

Un'altra lingua indoeuropea, il tocario, possiede un caso allativo. La sua origine e il suo valore semantico sono tuttavia differenti rispetto all'ittito: in tocario l'allativo è direzionale, non terminativo (il locativo è il caso usato quando la meta è raggiunta, pertanto il locativo in tocario ha una funzione terminativa).⁴⁷ In breve, nel quadro delle lingue indoeuropee il confronto con il tocario può essere utile solo in una prospettiva tipologica, ma non ha alcun interesse immediato per la ricostruzione dell'etimo dell'ittito *-a*.

Di recente Craig H. Melchert ha riesaminato il morfema flessionale *-a* e la sua storia negli studi di linguistica anatolica, giungendo alla seguente conclusione: la sua funzione risiede nell'indicazione della meta (o del raggiungimento della meta), non nell'indicazione della direzione.⁴⁸ In questa funzione è in competizione talora con l'accusativo, più spesso con il dativo-locativo. Dal punto di vista formale, sulla base dell'evidenza offerta dalle lin-

⁴⁰ Per una sintesi si veda FURLAN 2001.

⁴¹ Si veda GARCÍA RAMÓN 1997. In questa stessa direzione si poneva già Brixhe, il quale osservava che le affinità semantiche tra direttivo e strumentale sono esigue, ma derivano da “une époque où $-\bar{o}$ n'était affecté exclusivement à la réalisation d'aucune des deux fonctions, mais était capable, seul ou avec des particules, de les exprimer toutes deux”, per cui “le problème prend une autre dimension” (BRIXHE 1979, p. 71).

⁴² Si veda DUNKEL 1994, pp. 19-22.

⁴³ Si veda MELCHERT 1994, pp. 51-52.

⁴⁴ Ivo Hajnal parla di un “ursprünglich endungsloser Lokativ $*-eh_2$ der h_2 -Kollektiva (oder -Abstrakta)” il quale però, per un errore di segmentazione “in einer gewissen grundsprachlichen Phase als lokativisches Formans oder als eine Art Adverbialsuffix auf andere Stammklassen übertragen wurde” (HAJNAL 1992, pp. 213-214). Per il confronto con l'allativo ittito si veda *ibid.*, pp. 217-220.

⁴⁵ Così FURLAN 2001.

⁴⁶ Su questo tema si veda anche ZEILFELDER 2001, pp. 22-99.

⁴⁷ Si veda JOSEPHSON 2011.

⁴⁸ Si veda MELCHERT 2017.

gue anatoliche differenti dall'ittito, Melchert attribuisce il morfema *-a* alla fase del proto-anatolico e ricostruisce la forma **-eh₂*. Un aspetto della sua analisi è particolarmente innovativo rispetto agli studi precedenti: a suo avviso è da escludere la presenza di tale morfema nella maggior parte degli avverbi locali (*anda* 'dentro', *āppa* 'dietro', *parā* 'davanti' e *katta* 'sotto'; solo per *šara* 'sopra' ammette una desinenza nominale di allativo).

Non si può concludere questo studio, che ha preso spunto da una riflessione su un'intuizione di Forrer, senza fare riferimento alle grammatiche più recenti. Sylvie Vanséveren dedica una breve sezione all'allativo,⁴⁹ un veloce accenno appare nei lavori di Theo van den Hout,⁵⁰ Elisabeth Rieken⁵¹ e Rita Francia.⁵² Ancor più significativo è quanto si legge nella grammatica di Harry A. Hoffner e Craig H. Melchert:

Old Hittite had in the singular a noun case ending in *-a* indicating motion 'to', 'toward', or 'into'. The allative is exclusively the case of 'whither, to what place', not 'where, in what place'. This case was discovered by Forrer (1928), who called it the 'Richtungskasus'.⁵³

È così riconosciuto il debito nei confronti di Emil Forrer, il quale per primo – con una sensibilità rara per la sua epoca nei confronti del problema della stratificazione diacronica dei testi – ha avuto il merito di cogliere il valore funzionale del settimo caso della lingua ittita.⁵⁴

⁴⁹ VANSÉVEREN 2006, pp. 143-146.

⁵⁰ VAN DEN HOUT 2011, p. 24.

⁵¹ RIEKEN 2011, p. 45.

⁵² FRANCIA 2012, pp. 24-25.

⁵³ HOFFNER – MELCHERT 2008, p. 76.

⁵⁴ Per una rivalutazione della figura e dell'opera di Forrer si veda il volume dedicato alla sua memoria, GRODDEK – RÖSSLE (Hrsg.) 2004.

Bibliografia

- ALAURO S. 2009, recensione di OBERHEID R. 2007, in *Bibliotheca Orientalis* 66, 196-201.
- BECKMAN G. 2009, recensione di OBERHEID R. 2007, in *Journal of the American Oriental Society* 129, 344-347.
- BRIXHE Cl. 1979, "Le directif du vieux-hittite et son ascendance indo-européenne", in E. Masson (éd.), *Florilegium Anatolicum: Mélanges offerts à Emmanuel Laroche*, Paris: de Boccard, 65-77.
- CIANTELLI M. 1981, recensione di STARKE F. 1977, in *Orientalistische Literaturzeitung* 76, 22-29.
- DUNKEL G. E. 1994, "The IE directive", in G. E. Dunkel – G. Meyer – S. Scarlata – Ch. Seidl (Hrsg.), *Früh-, Mittel-, Spätindogermanisch. Akten der IX. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft vom 5. bis 9. Oktober 1992 in Zürich*, Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag, 17-36.
- FORRER E. O. 1919, "Die acht Sprachen der Boghazköi-Inschriften", *Sitzungsberichte der preussischen Akademie der Wissenschaften* LIII, Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften, 1029-1041.
- FORRER E. O. 1922, *Die Boghazköi-Texte in Umschrift, Erster Band. Einleitung: Die Keilschrift von Boghazköi* (Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft 41), Leipzig: Hinrichs.
- FORRER E. O. 1926, *Die Boghazköi-Texte in Umschrift, Zweiter Band: Geschichtliche Texte aus Boghazköi* (Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft 42), Leipzig: Hinrichs.
- FORRER E. O. 1928, "Ein siebenter Kasus im Alt-Kanisischen", in *Altorientalische Studien Bruno Meissner zum sechzigsten Geburtstag am 25. April 1928 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern. Erster Band* (Mitteilungen der Altorientalischen Gesellschaft 4/1), Leipzig: O. Harrassowitz, 30-35.
- FRANCIA R. 1996, "Funzioni sintattiche nei testi dell'antico ittita: il locativo di meta e scopo e l'accusativo di direzione", *Incontri Linguistici* 19, 137-153.
- FRANCIA R. 2012, *Lineamenti di grammatica ittita. Seconda edizione* (Studia Asiana 8), Roma: Herder.
- FRIEDRICH J. 1960, *Hethitisches Elementarbuch, 1. Teil: Kurzgefaßte Grammatik. Zweite, verbesserte und erweiterte Auflage*, Heidelberg: C. Winter.
- FURLAN M. 2001, "Hethitische Direktivendung -ã und indoeuropäische Quellen", in O. Carruba – W. Meid (Hrsg.), *Anatolisch und Indogermanisch. Akten des Kolloquiums der Indogermanischen Gesellschaft (Pavia, 22.-25. September 1998)* (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 100), Innsbruck: Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck, 93-117.
- GARCÍA RAMÓN J. L. 1997, "Adverbios de dirección e instrumental indoeuropeo", in E. Crespo – J. L. García Ramón (eds), *Berthold Delbrück y la sintaxis indoeuropea hoy. Actas del Coloquio de la Indogermanische Gesellschaft (Madrid, 21-24 de septiembre de 1994)*, Madrid: Ediciones de la UAM / Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag, 113-141.
- GRODDEK D. – RÖSSLE S. (Hrsg.) 2004, *Šarnikzel. Hethitologische Studien zum Gedenken an Emil Orgetorix Forrer* (Dresdner Beiträge zur Hethitologie 10), Dresden: Verlag der Technischen Universität Dresden.
- HAJNAL I. 1992, "Griechisch χαμαί – ein Problem der Rekonstruktion?", in R. Beekes – A. Lubotsky – J. Weitenberg (Hrsg.), *Rekonstruktion und relative Chronologie. Akten der VIII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft (Leiden, 31. August – 4. September 1987)*, Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität, 207-220.
- HOFFNER H. A., Jr. – MELCHERT M. C. 2008, *A Grammar of the Hittite Language, Part 1: Reference Grammar*, Winona Lake: Eisenbrauns.
- JOSEPHSON F. 1981, recensione di STARKE 1977, in *Kratylos* 26, 94-105.
- JOSEPHSON F. 1995, "Directionality in Hittite", in W. Smoczyński (ed.), *Kuryłowicz Memorial Volume. Part One* (Analecta Indoeuropaea Cracoviensia 2), Kracow: Universitas, 165-176.

- JOSEPHSON F. 2011, "Allative in Indo-European", in M. Fruyt – M. Mazoyer – D. Pardee (eds), *Grammatical Case in the Languages of the Middle East and Europe. Acts of the International Colloquium "Variations, concurrence et évolution des cas dans divers domaines linguistiques"*, Paris, 2-4 April 2007 (Studies in Ancient Oriental Civilization 64), Chicago: The Oriental Institute of the University of Chicago, 143-150.
- KAMMENHUBER A. 1969, "Hethitisch, Palaisch, Luwisch und Hieroglyphenluwisch", in *Altkleinasiatische Sprachen* (Handbuch der Orientalistik II, 1-2), Leiden – Köln: Brill, 119-357.
- KAMMENHUBER A. 1979, "Direktiv, Terminativ und/oder Lokativ im Hethitischen", in E. Neu – W. Meid (Hrsg.), *Hethitisch und Indogermanisch. Vergleichende Studien zur historischen Grammatik und zur dialektgeographischen Stellung der indogermanischen Sprachgruppen Altkleinasiens* (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 25), Innsbruck: Universität Innsbruck. Institut für Sprachwissenschaft, 115-142 [ristampato in A. Kammenhuber, *Kleine Schriften zum Altanatolischen und Indogermanischen* 2, Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter, 1994, 651-678].
- LAROCHE E. 1970, "Études de linguistique anatolienne III: 9. Le directiv", *Revue Hittite et Asiatique* 28, 22-49.
- MELCHERT H. C. 1994, *Anatolian Historical Phonology* (Leiden Studies in Indo-European 3), Amsterdam – Atlanta: Rodopi B.V.
- MELCHERT H. C. 2017, "An allative case in Proto-Indo-European?", in B. Simmelkjær Sandgaard Hansen – A. Hyllested – A. R. Jørgensen – G. Kroonen (eds), *Usque ad radices. Indo-European studies in honour of Birgit Anette Olsen* (Copenhagen Studies in Indo-European 8), Copenhagen: Museum Tusulanum Press, 527-539.
- MERIGGI P. 1980, "Schizzo grammaticale dell'Anatolico", *Atti dell'Accademia Nazionale dei Lincei. Memorie. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche*, Serie VIII, Volume XXIV, Fascicolo 3, Roma: Accademia Nazionale dei Lincei, 243-408.
- NEU E. 1974, *Der Anitta-Text* (Studien zu den Boğazköy-Texten 18), Wiesbaden: Harrassowitz.
- NEU E. 1980, *Studien zum endungslosen „Lokativ“ des Hethitischen* (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Vorträge und kleinere Schriften 23), Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität.
- OBERHEID R. 2007, *Emil O. Forrer und die Anfänge der Hethitologie. Eine wissenschaftshistorische Biografie*, Berlin – New York: de Gruyter.
- OTTEN H. – SOUČEK V. 1969, *Ein althethitisches Ritual für das Königspaar* (Studien zu den Boğazköy-Texten 8), Wiesbaden: Harrassowitz.
- PEDERSEN H. 1938, *Hittitisch und die anderen indoeuropäischen Sprachen* (Det Kgl. Danske videnskaberne selskab, Historisk-filologiske meddelelser 25:2.), København: Levin & Munksgaard.
- PRECHEL D. 2008, recensione di OBERHEID R. 2007, in *Die Welt des Orients* 38, 246-247.
- RIEKEN E. 2011 unter Mitwirkung von U. Gradmann und J. Lorenz, *Einführung in die hethitische Sprache und Schrift* (Lehrbücher orientalischer Sprachen I/2), Münster: Ugarit-Verlag.
- ROSENKRANZ B. 1978, *Vergleichende Untersuchungen der altanatolischen Sprachen* (Trends in Linguistics. State-of-the-Art Reports 8), The Hague – Paris – New York: Mouton.
- SCHMID W. P. 1973, "Sprachwissenschaftliche Bemerkungen zum hethitischen 'Direktiv'", in E. Neu – Ch. Rüster (Hrsg.), *Festschrift Heinrich Otten*, Wiesbaden: Harrassowitz, 291-301.
- SOMMER F. 1921, recensione di B. Hrozný, *Über die Völker und Sprachen des alten Chatti-Landes. Hethitische Könige* (Boghazköi-Studien 5) Leipzig: Hinrichs 1920, in *Orientalistische Literaturzeitung* 24, 314-317.
- SOMMER F. – FALKENSTEIN A. 1938, *Die hethitisch-akkadische Bilingue des Hattušili (Labarna II)* (Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften 16), München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, in Kommission bei der C. H. Beck'schen Verlagsbuchhandlung München.

- STARKE F. 1977, *Die Funktionen der dimensionalen Kasus und Adverbien im Althethitischen* (Studien zu den Boğazköy-Texten 23), Wiesbaden: Harrassowitz.
- STURTEVANT E. H. 1929, "Place whither in Hittite and the use of proper nouns in the stem form", *Language* 5, 139-146.
- STURTEVANT E. H. 1933, *A comparative grammar of the Hittite language*, Philadelphia: Linguistic Society of America.
- STURTEVANT E. H. – HAHN A. 1951, *A comparative grammar of the Hittite language. Volume I. Revised Edition*, New Haven: Yale University Press.
- VAN DEN HOUT Th. 2011, *The Elements of Hittite*, Cambridge: Cambridge University Press.
- VANSÉVEREN S. 2006, *Nisili. Manuel de langue hittite. Volume I* (Lettres Orientales et Classiques 10), Leuven: Peeters.
- ZEILFELDER S. 2001, *Archaismus und Ausgliederung. Studien zur sprachlichen Stellung des Hethitischen*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter.